

Negotiating empathy in the French and Cypriot-Greek press: Christian values or social justice in migration discourse?

Susciter l'empathie pour les migrants dans la presse française et chypriote grecque : un appel aux valeurs chrétiennes ou à la justice sociale ?

Fabienne H. Baider, Maria Constantinou

Résumé : Les médias et les personnes politiques, tirant profit de leur autorité, contribuent largement à former l'opinion publique par le biais des textes et des discours ; ainsi, par la mise en place de moyens discursifs ils peuvent façonner la manière dont on comprend le phénomène migratoire. Les études portant sur ce phénomène se sont focalisées sur les représentations *négatives* de l'Autre, l'argumentation mise en place contre les migrants se fondant sur les topoï du fardeau, de l'illégalité, de l'insécurité, de la violence, de la menace. Or, la façon dont les médias couvrent l'arrivée des réfugiés peut également contribuer à une construction positive des identités des migrants: c'est ce qu'on a appelé « contre-récit », c'est-à-dire un ensemble de récits visant à transformer le discours dominant, largement négatif en discours positif voire favorable à l'égard des réfugiés. Cette étude se concentre sur les choix thématiques, lexicaux et syntaxiques identifiés dans deux journaux communistes, l'un en France (*L'Humanité*) et l'autre à Chypre (*Haravgi*), et les moyens mis en œuvre pour construire une argumentation en faveur de l'inclusion des migrants. Se limitant aux titres, cette recherche adopte une approche discursive qui s'inscrit dans la tradition anglo-saxonne de l'analyse critique du discours (*Critical Discourse Analysis* ; Wodak 2001, *inter alia*) et emprunte des outils et méthodes à la linguistique de corpus (Bednarek 2008, Baker *et al.* 2008, van Dijk 1995, entre autres) pour extraire et analyser des éléments lexicaux saillants. L'étude montre, entre autres, que le journal chypriote grec semble mobiliser des valeurs chrétiennes constituant un appel à la charité et suscitant l'empathie, alors que le journal français adopte une position plus intellectuelle faisant appel aux droits légaux des migrants et au devoir du citoyen français de promouvoir une attitude solidaire.

Mots clés: migration, analyse critique du discours (*critical discourse analysis*), empathie, solidarité, journaux communistes français et chypriote grec, prise de position.